**Μάθημα 23**

Aegrotabat Caecina Paetus, maritus Arriae, aegrotabat et filius. Filius mortuus est. Huic Arria funus ita paravit, ut ignoraretur a marito; quin immo cum illa cubiculum mariti intraverat, vivere filium simulabat, ac marito persaepe interroganti, quid ageret puer, respondebat: «Bene quievit, libenter cibum sumpsit». Deinde, cum lacrimae suae, diu cohibitae, vincerent prorumperentque, egrediebatur; tum se dolori dabat et paulo post siccis oculis redibat. **//** Scribonianus arma in Illyrico contra Claudium moverat; fuerat Paetus in partibus eius et, occiso Scriboniano, Romam trahebatur. Erat ascensurus navem; Arria milites orabat, ut simul imponeretur. Non impetravit: conduxit piscatoriam naviculam ingentemque navem secuta est.

**ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**

Ήταν άρρωστος ο Καικίνας Παίτος, ο σύζυγος της Αρρίας, ήταν άρρωστος και ο γιος. Ο γιος πέθανε. Σ’ αυτόν η Αρρία ετοίμασε κηδεία έτσι, ώστε να αγνοείται από τον σύζυγο· όχι μόνο αυτό, αλλά κάθε φορά που εκείνη έμπαινε στην κρεβατοκάμαρα του συζύγου, προσποιείτο ότι ο γιος ζούσε και στον σύζυγο που ρωτούσε συχνά τι έκανε το παιδί, απαντούσε: «Καλά κοιμήθηκε, με όρεξη πήρε την τροφή του». Έπειτα, όταν τα δάκρυά της, που για πολλή ώρα συγκρατούσε, νικούσαν και ξεσπούσαν, έβγαινε έξω· τότε παραδινόταν στη θλίψη και λίγο αργότερα επέστρεφε με τα μάτια στεγνά. **//** Ο Σκριβωνιανός είχε στασιάσει στην Ιλλυρία εναντίον του Κλαυδίου· ο Παίτος είχε πάει με το μέρος του και, αφού σκοτώθηκε ο Σκριβωνιανός, οδηγείτο σιδηροδέσμιος στη Ρώμη. Επρόκειτο να επιβιβασθεί σε πλοίο· η Αρρία παρακαλούσε τους στρατιώτες να επιβιβαστεί μαζί. Δεν το κατόρθωσε: νοίκιασε ένα ψαράδικο καραβάκι και ακολούθησε το τεράστιο πλοίο.

|  |
| --- |
| **bene**, melius, optime **~ diu,** diutius, diutissime // **post**: επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου, **paulo**: αφαιρετική του μέτρου ή της διαφοράς στοpost **~ siccis**: κατηγορηματικός προσδιορισμός στο oculis  |

**Ουσιαστικά**

|  |  |
| --- | --- |
| **Α΄ ΚΛΙΣΗ**Caecina -ae: αρσενικό / Arria -ae / lacrima -ae / Roma -ae / navicula -ae**Γ΄ ΚΛΙΣΗ****funus** -eris: ουδέτερο / dolor -oris: αρσενικό**partes** -ium: θηλυκό → ετερόσημο (**pars**, partis = μέρος, τμήμα, partes -ium = πολιτική παράταξη)**navis** -is: θηλυκό (αφαιρετική ενικού **nave και navi**)miles -itis: αρσενικό | **Β΄ ΚΛΙΣΗ**maritus -i**filius** -ii/-i: → κλητ. ενικού: **fili**puer, pueri / cibus -i / oculus -i / Paetus -i /Scribonianus -i / **Claudius -ii/i** → κλ. ενικού **Claudi****arma** - orum: ουδέτερο (δεν έχει ενικό)**cubiculum** -i / **Illyricum** -i: ουδέτερο |

**Ρήματα**

|  |  |
| --- | --- |
| **1η Συζυγία**aegroto / paro / ignoro / intro / interrogo / oro / simulo / impetro / **do**, dedi, datum, dare**2η Συζυγία****respondeo** - respondi - responsum - respondēre**cohibeo** - cohibui - cohibitum - cohibēre**moveo**, movi, motum, movēre**ΑΝΩΜΑΛΑ ΡΗΜΑΤΑ****redeo**, -ii, -itum, -īre < **eo****sum**, fui, -, esse | **3η Συζυγία****morior** - mortuus sum - mori\* απ. (μετ. μέλ. **moriturus**)**vivo** - vixi - victum - vivĕre / **ago** - egi - actum - agĕre**quiesco** - quievi - quietum - quiescĕre / **sumo**, sumpsi, sumptum - sumĕre / **vinco** - vici - victum - vincĕre**prorumpo** - prorupi - proruptum - prorumpĕre**egredior** - egressus sum - egrĕdi\* αποθετικό**occido** - **occidi** - occisum - occidĕre / **traho**, traxi, tractum, -ĕre**ascendo** - **ascendi** - **ascensum** - ascendĕre**impono** - **imposui** - impositum - imponĕre**conduco** - conduxi - conductum - ĕre (β΄ εν. προσ. εν.: **conduc**)**sequor** - secutus sum - sequi αποθετικό |

**ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ**

**1. ut ignoraretur a marito**: δευτερεύουσα επιρρηματική συμπερασματική πρόταση ως επιρρηματικός προσδιορισμός του συμπεράσματος στο περιεχόμενο της κύριας με ρήμα το ignoraretur, εισάγεται με το συμπερασματικό σύνδεσμο **υt** επειδή είναι καταφατική, εκφέρεται με **υποτακτική, γιατί το συμπέρασμα στη λατινική θεωρείται μια υποκειμενική κατάσταση**, και συγκεκριμένα με υποτακτική παρατατικού (ignoraretur), γιατί εξαρτάται από ρήμα ιστορικού χρόνου (paravit) και αναφέρεται στο παρελθόν. Έχουμε **ιδιόμορφη ακολουθία χρόνων**, γιατί το συμπέρασμα είναι ιδωμένο τη στιγμή που εμφανίζεται στο μυαλό του ομιλητή και όχι τη στιγμή της πιθανής πραγματοποίησής του (συγχρονισμός της κύριας με τη δευτερεύουσα πρόταση). Στην κύρια πρόταση υπάρχει το ita.

**2. cum illa cubiculum mariti intraverat:** δευτερεύουσα χρονική πρόταση ως επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο περιεχόμενο της κύριας με ρήμα το intraverat, εισάγεται με τον **επαναληπτικό σύνδεσμο cum**, εκφέρεται με **οριστική**, γιατί η πράξη μας ενδιαφέρει από καθαρά χρονική άποψη, και συγκεκριμένα με **οριστική υπερσυντελίκου**, γιατί εκφράζει την αόριστη επανάληψη στο παρελθόν.

**3. quid ageret puer**: δευτερεύουσα ουσιαστική πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής άγνοιας ως αντικείμενο στη μετοχή interroganti, εισάγεται με την ερωτηματική αντωνυμία quid, εκφέρεται με **υποτακτική, γιατί η εξάρτηση δίνει μια υποκειμενική χροιά στο περιεχόμενο της ερώτησης,** και συγκεκριμένα με **υποτακτική παρατατικού** (ageret), γιατί εξαρτάται από ρήμα ιστορικού χρόνου (interroganti: εξάρτηση της μετοχής από το respondebat) και δηλώνει το σύγχρονο στο παρελθόν.

**4. cum lacrimae suae, diu cohibitae, vincerent:** δευτερεύουσα επιρρηματική χρονική πρόταση ως επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο περιεχόμενο της κύριας, εισάγεται με τον **ιστορικό-διηγηματικό σύνδεσμο cum** (αναφέρεται σε διηγήσεις του παρελθόντος) και εκφέρεται με **υποτακτική, γιατί ο ιστορικός - διηγηματικός σύνδεσμος cum υπογραμμίζει τη βαθύτερη σχέση της δευτερεύουσας με την κύρια και δημιουργεί μια σχέση αιτίου και αιτιατού ανάμεσά τους. Είναι φανερός ο ρόλος του υποκειμενικού στοιχείου στην υποτακτική**. Συγκεκριμένα με υποτακτική παρατατικού (vincerent), γιατί εξαρτάται από ρήμα ιστορικού χρόνου (egrediebatur) και δηλώνει το σύγχρονο στο παρελθόν.

**5. ut simul imponeretur**: δευτερεύουσα βουλητική πρόταση ως έμμεσο αντικείμενο στο ρήμα orabat, εισάγεται με το βουλητικό σύνδεσμο **ut**, γιατί είναι καταφατική, εκφέρεται με **υποτακτική, γιατί το περιεχόμενό της είναι κάτι το επιθυμητό** και συγκεκριμένα με **υποτακτική παρατατικού** (imponeretur), γιατί εξαρτάται από ρήμα ιστορικού χρόνου (orabat) και αναφέρεται στο παρελθόν. Έχουμε ιδιόμορφη ακολουθία χρόνων, γιατί η βούληση είναι ιδωμένη τη στιγμή της εμφάνισής της στο μυαλό του ομιλητή και όχι τη στιγμή της πιθανής πραγματοποίησής της (συγχρονισμός της κύριας με τη δευτερεύουσα πρόταση).